

## Checkliste - Heiraten in Südafrika

Informationen von active way / Stand DEC2004

Südafrika ist nicht nur für Urlaubsreisen ein Traumziel. Auch für **Ihre Hochzeit** bietet die „Welt in einem Land“ **vielfältige Optionen ...**

und eine denkbar **einfache Abwicklung**. Zu den Trumpfkarten Südafrikas gehört dabei ein Mindestmaß an notwendigen Dokumenten vor Ihrer Abreise. Besonders schön auch, daß Ihre standesamtliche Trauung nicht (wie z.B. in Deutschland) in einem oft etwas unpersönlichen Ambiente des Standesamtes durchgeführt werden muß, sondern an vielen einzigartig schönen Plätzen möglich ist (oft auch komplett in **deutscher Sprache**).



Allerdings bestehen zwischen den Hochzeitsarrangements, die von verschiedenen Reiseveranstaltern angeboten werden gravierende **Unterschiede in der Ausstellung der notwendigen Ehedokumente**. Zwischen nur zwei Tagen Wartezeit auf Ihre Ehepapiere und deren komfortable Anlieferung zu Ihrer Unterkunft bis hin zu Arrangements, bei denen Sie sich selbst um Einholung der Dokumente über die südafrikanische Botschaft im Heimatland kümmern müssen und dabei teils bis zu 6 Monaten warten, wird alles geboten. Sie sollten daher verschiedene Hochzeitsarrangements gerade auf diesen Punkt hin besonders prüfen.

**active way** bietet Ihnen im Rahmen verschiedener Arrangements Trauungen in Kapstadt und Umgebung, bei denen wir Ihnen die meiste Mühe abnehmen und Sie sich ganz auf Sie beide und den hoffentlich schönsten Tag konzentrieren können. Siehe dazu - Information unten: Ihre standesamtliche Trauung mit active way (unten)

Das sollten Sie allgemein über die **formalen Notwendigkeiten einer standesamtlichen Trauung in Südafrika** wissen:

Stichwort	Info
<b>Haager Abkommen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Von 1961 sorgt für vereinfachte Formalitäten in Bezug auf die Dokumentation u.a. für Trauungen. 1995 auch von Südafrika unterzeichnet.</li> <li>Die Ausführungen dieser Checkliste gelten z.B. für <b>Bürger der folgenden Staaten</b>: Belgien, Bosnien, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, Herzegovina, Israel, Italien, Kroatien, Liechtenstein, Luxemburg, Mazedonien, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Russland, Slovenien, Spanien, Türkei, USA, Ungarn, Zypern.</li> </ul>
<b>Mindestalter</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Eheleute müssen <b>mind. 21 Jahre</b> alt sein (unter 21 Jahren gelten besondere Vorschriften).</li> </ul>
<b>Eherecht:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Für die in Südafrika geschlossene Trauung gilt das <b>Eherecht des Heimatlandes</b>.</li> </ul>
<b>Trauzeugen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Müssen 2 Personen (Mindestalter 21 Jahre) sein.</li> <li>Südafrikanische Staatsbürger oder aus dem Heimatland der Brautleute.</li> </ul>
<b>Anmeldung zur standesamtl. Trauung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Falls Sie selbst organisieren möchten: Marriage Officer, Department of Home Affairs, Fair Cape Building, 56 Barrack Street, Tel: + 27 (21) 462-2970, Fax: 462-7686</li> </ul>
<b>Notwendige Dokumente vorab</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zur Anmeldung der standesamtl. Trauung sind die <b>Reisepässe</b> der zukünftigen Eheleute vorzulegen sowie...</li> <li><b>Kopie des Einreisestempels</b> nach Südafrika (Visum - Touristenvisum für Südafrika wird deutschen Staatsbürgern bei Einreise gewährt).</li> </ul>
<b>Geschieden (1) oder verwitwet (2)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Falls einer der Brautleute geschieden oder verwitwet ist, müssen die entspr. Papiere vorgelegt werden:               <ol style="list-style-type: none"> <li>Scheidungsurkunde</li> <li>Sterbeurkunde</li> </ol> </li> <li>Für den Fall beider Ereignisse werden nur die Papiere zum zeitlich jüngeren Ereignis benötigt.</li> </ul>
<b>Trauung durch wen?</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die standesamtliche Trauung in Südafrika muß durch einen sog. Marriage Officer erfolgen. Einige Magistrate bei Home Affairs sowie die meisten Pfarrer tragen diesen Titel.</li> </ul>
<b>Ort der Trauung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Möglich</b> nach geltendem südafrikanischen Recht: alle als festes Gebäude zu identifizierenden Immobilien (auch Hotels) / gekennzeichnet durch eindeutige Adressierung (z.B. durch Straße &amp; Hausnummer). <b>Nicht möglich</b>: im Freien, in nicht permanenten Strukturen (Bsp: Zelte), Plätze ohne eindeutige oder permanente Adressierung (Bsp: Schiffe)</li> <li>Die folgende (freiwillige) Ring-Zeremonie (das „Ja-Wort“) kann dann an beliebigen Orten stattfinden (auch unter freiem Himmel)!</li> </ul>

Stichwort	Info
<b>Ablauf &amp; Inhalt Standesamtliche Trauung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Sehr kurze Formalität</b> - diese besteht aus zwei kurzen Fragen, die Ihnen Ihr Standesbeamter getrennt stellt sowie Ihrer Unterschrift unter die Hochzeitsurkunde.</li> <li>• Hier müssen auch die Trauzeugen unterschreiben.</li> <li>• Dauer ca. 15 Minuten.</li> </ul>
<b>Rechtsgültigkeit</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Direkt nach der Trauung erhalten Sie das sog. Marriage Certificate.</li> <li>• Damit sind sie bereits <b>rechtsgültig in Südafrika und Ihrem Heimatland</b> (z.B. Deutschland) getraut.</li> <li>• Es gilt das <b>Traudatum in Südafrika</b>.</li> <li>• Es gelten aber <b>zunächst weiter die „alten“ Nachnamen</b> (siehe unten).</li> </ul>
<b>Südafrikanische Dokumente nach der Trauung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nach Ihrer Trauung muß ein sog. Unabridged (oder <b>Full</b>) <b>Marriage Certificate</b> (Trauungs-Zertifikat) mit den Details der Eheleute beantragt werden.</li> <li>• Dem muß eine <b>Apostille</b> (Amtssiegel) beigefügt werden, als Bestätigung der Korrektheit des Full Marriage Certificates.</li> <li>• Die Beantragung erfolgt (falls Trauung selbst organisiert wird) beim Registrar des High Courts. Für Kapstadt z.B. in der Keerom Street, Kapstadt, Tel: +27 (21) 480-2411.</li> <li>• Die Beantragung des Full Marriage Certificate durch die Eheleute selbst <b>kann bis zu 6 Monaten dauern!</b> Schneller und gegen Gebühr kann ein Notar die Aufgabe übernehmen.</li> </ul>
<b>Notwendige Formalien im Heimatland (z.B. Deutschland)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Praktischerweise melden Sie Ihren veränderten Status nach Heimkehr dem heimischen Meldeamt, was insbesondere für Ihre <b>Steuerklassen-Einstufung</b> wichtig ist.</li> <li>• Dazu muß Ihr Standesamt die Trauung in Südafrika formal anerkennen, wofür die südafrikanischen Papiere (Full Marriage Certificate &amp; Apostille) vorgelegt werden müssen.</li> <li>• Die <b>notwendige Form der Papiere bestimmt das jeweilige Standesamt</b>. Einige Standesämter erkennen eine einfache Kopie der englischspr. Originaldokumente an, andere Ämter verlangen eine übersetzte und beglaubigte Kopie.</li> </ul>
<b>Namensänderung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ihre standesamtliche Trauung in Südafrika hat noch keine evtl. gewünschte Namensänderung bewirkt. Diese muß zurück im Heimatland (z.B. Deutschland) <b>gesondert beantragt werden</b>.</li> <li>• Ihrem Standesamt sind dazu die folgenden Dokumente vorzulegen: 1) Personalausweis oder Reisepaß, 2) Geburtsurkunde, 3) Beglaubigte Kopie des Ehedokuments.</li> <li>• Ferner müssen beide Eheleute persönlich zum Standesamt und dort eine Erklärung ausfüllen, die zum Zentralstandesamt nach Berlin geht. Von dort kommt später eine Mitteilung über die erfolgte Eintragung. Erst dann ist Nutzung des neuen Namens rechtsgültig!</li> </ul>
<b>Familienbuch</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Im Familienbuch (übrigens lediglich ein A4-Blatt) sind wie in einer Art Stammbuch die familiären Beziehungen gelistet. Seine Anlage ist freiwillig, wird aber von vielen Standesämtern <b>empfohlen</b>, da es spätere Dokumentationspflichten erleichtert.</li> <li>• Mit der Beantragung des Familienbuchs kann gleichzeitig eine Namensänderung mit beantragt werden.</li> <li>• Zur Beantragung werden gebraucht: 1) Personalausweis oder Reisepaß, 2) Beglaubigte Kopie des Ehedokuments, 3) Familiennachweis (meist Familienbuch beider Eltern der Beantragenden).</li> </ul>
<b>Kirchliche Trauung:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ist in Südafrika <b>möglich für alle Konfessionen</b>.</li> <li>• Es wird eine Bestätigung Ihrer Zugehörigkeit in Ihrer kirchlichen Heimatgemeinde benötigt (erstellt Ihr Pfarramt).</li> <li>• Eine rein kirchliche Heirat in Südafrika ist in Deutschland nicht rechtsgültig, da die notwendige Urkunde (Full Marriage Certificate) fehlt!</li> </ul>

- Obige Angaben wurden nach aktueller Informationslage gemacht.
- active way übernimmt jedoch keine Garantie für die Vollständigkeit oder Richtigkeit dieser Angaben.

## Ihre standesamtliche Trauung mit active way



Im Süden Afrikas bieten wir Ihnen an verschiedensten, reizvollen Plätzen die Möglichkeit zur Trauung an. In **Kapstadt und der Western Cape Province** arbeiten wir dazu **z.B.** mit **Walter Schwär** zusammen. Unser Partner ist Pfarrer und als Standesbeamter registriert. Bei Ihrer Trauung beginnt unser Service mit der Hilfe zur Vorbereitung Ihrer notwendigen Dokumentation vor Ihrer Abreise und reicht bis zur Übergabe der fertigen und kompletten Ehedokumente aus Südafrika.

### Was Sie erwarten dürfen:

- **Deutschsprachige Trauung**
- **Komplette Besorgung der südafrikanischen Ehedokumente**
- **Möglichkeit, Ihre Trauung inhaltlich ganz nach persönlichen Wünschen zu gestalten**
- **Viel Erfahrung & tolles Feedback von unseren Gästen**

## Ablauf

„Hätten wir gewußt wie einfach das ist...“

„...hätten wir schon vor 20 Jahren wilder Ehe in Südafrika geheiratet!“ Diese netten Zeilen schrieb uns letztlich ein frisch gebackene Ehepaar nach Ihrer Trauung in Kapstadt. Daß Sie mit active way neben dem Heiraten auch viel Zeit zum Erholen und genießen haben, verdeutlicht Ihnen der folgende, typische Ablauf Ihrer standesamtlichen Trauung.

Übrigens benötigen wir in der Regel eine sehr kurze **Vorlaufzeit von nur ca. 4 Wochen**, um für Sie die Trauung selbst sowie die Reise / Aufenthalt in Südafrika vorzubereiten.

### Vor Ihrer Abreise

...sind wir Ihnen bereits gerne **behilflich** bei der **Zusammenstellung** der notwendigen **Dokumente**. Es müssen aber keinerlei Dokumente nach Südafrika geschickt werden.

### Bereit zu halten

...für die Trauung in Südafrika sind die **folgenden Dokumente**:

- Bisher **Ledige**:
  - **Reisepaß**  
(muß eine Restgültigkeit von 30 Tagen nach Ausreise aus Südafrika haben und mind. eine freie Seite für Visaeinträge)
- **Geschiedene**:
  - Beglaubigte, **englische Übersetzung des Scheidungsurteils**
  - oder alternativ: deutsches Originaldokument plus Kopie (ohne Beglaubigung) sowie eigene Übersetzung (ohne Beglaubigung)
  - oder alternativ: beglaubigte Kopie des Scheidungsurteils sowie eigene Übersetzung
- **Verwitwete**:
  - Beglaubigte, **englische Übersetzung der Todesbescheinigung**
  - oder alternativ: deutsches Originaldokument plus Kopie (ohne Beglaubigung) sowie eigene Übersetzung (ohne Beglaubigung)
  - oder alternativ: beglaubigte Kopie der Todesbescheinigung sowie eigene Übersetzung

Für den Fall beider Ereignisse werden nur die Papiere **zum zeitlich jüngeren Ereignis** benötigt.

**Trauzeugen** stellen wir Ihnen auf Wunsch vor Ort in Südafrika (gerne auch deutschsprachig, wo möglich).

### Anreise nach Südafrika

Die „Welt in einem Land“ heißt Sie willkommen! Bei Einreise erhalten Sie Ihr Touristenvisum in Form eines Stempels in den Reisepaß. Eine **Kopie dieses Visums** muß bitte zum Vorbereitungsgespräch mit Ihrem Standesbeamten mitgebracht werden. Ihre Unterkunft hilft zumeist gerne mit dieser Kopie.

### Am Vortag der Trauung (in Südafrika)

...oder gegebenenfalls auch früher **Vorab-Treffen** mit Ihrem Standesbeamten zur Besprechung der Details Ihrer Trauung in lockerer Atmosphäre bei ihm im hübschen Kapstädter Stadtteil Wynberg oder in Ihrer Unterkunft in Kapstadt oder Umgebung.

### **Der große Tag - Ihre Trauung**

Zur **standesamtlichen Trauung** kommt Ihr Standesbeamter zum vereinbarten Zeitpunkt und Treffpunkt **z.B. in Ihre Unterkunft**. Trauungen sind werktags und sonntags möglich (vorbehaltlich Verfügbarkeit).

Erledigung der kurzen Formalitäten zur standesamtlichen Trauung.

Für die von den meisten Gästen gewünschte (freiwillige) **Ring-Zeremonie** (Trauversprechen, Ihr „Ja-Wort“) bieten wir Ihnen verschiedene Optionen.

Siehe auch - getrennte Information: Ring-Zeremonie Optionen

Ihr Standesbeamter kümmert sich nach der Trauung um die Besorgung aller endgültigen und notwendigen **Ehedokumente aus Südafrika**. Diese sind in der Regel in **maximal fünf Werktagen fertig** und können Ihnen gegebenenfalls noch vor Ihrer Rückreise nach Hause übergeben werden.

Ihre **Trauung kann auf Wunsch auch kirchlich** vollzogen werden.

Siehe auch - getrennte Information: Hochzeits-Baustein Kirchliche Trauung - Optionen

### **Ihr Standesbeamter**

...ist immer **deutschsprachig** und bei den südafrikanischen Behörden registrierter **Standesbeamter**.

Unsere Partner haben reiche Erfahrung und immer eine persönliche Note in ihrer Arbeit für Sie.

### **Inhalt Ihrer standesamtlichen Trauung**

...kann ganz nach Ihrem Wunsch eher „schnörkellos“ nach formalen Mindestvorgaben durchgeführt werden oder um ganz persönliche sowie christliche Inhalte ergänzt werden. Ob Fürbitten, Segensspruch oder auch eigene Gebete und Gedanken - Ihr Standesbeamter macht Ihnen in der Vorbesprechung Vorschläge und Anregungen dazu. Sie entscheiden dann ganz nach **persönlicher Vorstellung**, wie Ihre Trauung inhaltlich abläuft.

### **Ihre Trauung bieten wir Ihnen an...**

1) in Komplett-Arrangements mit Unterkunft. Sie müssen sich tatsächlich um nichts kümmern; **wir stellen Ihnen** sogar nette **Trauzeugen**.

2) als einzelnen Baustein, mit dem Sie Ihre eigene Traumhochzeit zusammen stellen können.

### **Später zurückgekehrt nach Hause**

...erwarten Sie die per Kurierdienst zugestellten **Ehedokumente aus Südafrika** (falls nicht dort schon persönlich übergeben).

Zur förmlichen Anerkennung Ihrer Trauung bei den deutschen Meldebehörden (bzw. Standesamt) verlangen diese teils (nicht alle Standesämter!) eine Übersetzung des englischen Originals ins Deutsche. Bitte erkundigen Sie sich selbst, ob Ihr Standesamt die englischen Originale anerkennt. Ansonsten sind **wir** Ihnen gerne (kostenlos) mit einer **Übersetzung Ihrer Ehedokumente**.